

Study program: **Turkish Language**

I Semester – First Year				
Mandatory Subjects				
Code	Subject	Credits	Lessons	Total
4FF206712	Grammar of Turkish Language	6	3+2+2	216
4FF206012	Grammar of Ottoman-Turkish Language	6	3+2+2	216
4FF206812	Contrasted grammar	6	3+2+2	216
	Elective subjects 1	4	2+2+1	156
	Elective subjects 2	4	2+2+1	156
	Elective subjects (UGD)	4	2+2+1	156
	Total	30	15+12+9	828

I Semester -First year				
Elective Subjects (Faculty of Philology)				
Code	Subject	Credits	Lessons	Total
4FF206912	Linguistic theories and methods	4	2+2+1	156
4FF207012	Contemporary translation theories and techniques	4	2+2+1	156
4FF207112	Translation of literary texts	4	2+2+1	156
4FF207212	Techniques translation of Ottoman -Turkish into Macedonian Language	4	2+2+1	156
4FF207312	Old Turkish Language	4	2+2+1	156
4FF207412	Methods of research dialectological	4	2+2+1	156

II Semester – First year				
Mandatory Subjects				
Code	Subject	Credits	Lessons	Total
4FF200912	Techniques of scientific research	6	3+2+2	216
4FF207512	Master Thesis	24		
	Total:	30		

Elective Subjects (UGD)				
Code	Subject	Credits	Lessons	Total
UGD101812	Entrepreneurship	4	2+2+1	156
UGD101612	Management of human resources	4	2+2+1	156
UGD101512	Unconventional processes	4	2+2+1	156
UGD101412	Technologies with plastic Processing	4	2+2+1	156
UGD102812	European Union - institutions and law	4	2+2+1	156
UGD101712	Political parties	4	2+2+1	156
UGD101912	Design and analysis of experiments	4	2+2+1	156
	History and theory of design	4	2+2+1	156
	Mechanical properties of textile materials	4	2+2+1	156
	Macedonian WEB technologies business support	4	2+2+1	156
	Business data communications	4	2+2+1	156
	E-learning	4	2+2+1	156
	Method of finite element	4	2+2+1	156
	Applied Analysis data	4	2+2+1	156
	Business language (English) *	4	2+2+1	156
	Business language (Deutsch) *	4	2+2+1	156
	Macedonian Language of public communication	4	2+2+1	156
	Educational systems	4	2+2+1	156
	Developmental psychology	4	2+2+1	156
	GIS	4	2+2+1	156
	Methodology in scientific research	4	2+2+1	156
	International tourist zones	4	2+2+1	156
	Regional planning and sustainable development	4	2+2+1	156
	Applied Electrical Engineering	4	2+2+1	156

Syllabus for the first, second and third cycle of study				
1.	Course title	Граматика на турскиот јазик Turkish Grammar		
2.	Code			
3.	Programme of study	2012/2013		
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature		
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second		
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7. Number of ECTS credits	6
8.	Instructor	Marija Leontic, PhD		
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies		
10.	<p>Course objectives</p> <p>The course Turkish grammar aims to give an introduction to the various fields of research in the field of grammar, to explain the relevant concepts in these fields and to create an opportunity for the students to form a picture of Turkish language. Thus conceived, the program will develop students' ability to identify the individual parts of the language as well as the rules that connect a whole; it will also enable them to read faster and understand better the works in the field of Turkish grammar.</p>			
11.	<p>Course content</p> <p>Introduction to Turkish Grammar. Review of the research on language structure: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics. Phonetic characteristics and changes in the Turkish language from the beginning until today. Morphological characteristics and changes in the Turkish language. Characteristics of the syntax of the Turkish language. Problems that arise in the field of phonetics, morphology and syntax of the Turkish language and ways of resolving them. Review of some current processes in Modern Turkish language.</p>			
12.	<p>Course methodology</p> <p>Lectures, exercises, homework, presentations</p>			
13.	Total amount of available time:	216		
14.	Time allocation:	3+2+2		
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30

16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20
		16.2.	Individual assignments	10
		16.3.	Homework assignments	10
17.	Assessment methods and criteria			
17.1.	Tests/oral exams		70	
17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)		10	
17.3.	Attendance and participation		20	
18.	Grading system	0 - 50 points	5 (five) (F)	
		51 - 60 points	6 (six) (E)	
		61 - 70points	7 (seven) (D)	
		71 - 80 points	8 (eight) (C)	
		81 - 90 points	9 (nine) (B)	
		91 - 100 points	10 (ten) (A)	
19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation		
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian		
21.	Course evaluation	Self-evaluation		

22.	Literature:					
	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Ergin, Muharrem	<i>Türk Dil Bilgisi</i>	Bayrak-İstanbul	1998
2.		Timurtaş, F. Kadri	<i>Eski Türkiye Türkçesi</i>	İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları-İstanbul	1982	

		3.	Tekin, Talat	<i>Orhon Türkçesi Grameri</i>	Türk dilleri araştırmaları izisi 9 - Ankara	2000
	22.2.	Supplementary materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Hacieminoğlu, Necmettin	<i>Karahanlı Türkçesi Grameri</i>	XXIV+214 s., tıpkıbasım	2008
		2.	Caferoğlu, Ahmet	<i>Eski Uygur Sözlüğü</i>	İstanbul Üniversitesi Türkiyat Enstitüsü Yayınları	1934
		3.	Erdal, Marsel	<i>A grammar of Old Turkic</i>	Leiden	2004

Syllabus for the first, second and third cycle of study						
1.	Course title	Граматика на османско-турскиот јазик Grammar of the Ottoman-Turkish language				
2.	Code					
3.	Programme of study	2012/2013				
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature				
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second				
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits	6	
8.	Instructor	Professor Dragi Georgiev				
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies				

10.	Course objectives			
	The course Grammar of the Ottoman-Turkish language aims to give an introduction to the various fields of research in the field of Turkish language, to explain the relevant concepts in these fields and to create an opportunity for the students to form a picture of Ottoman-Turkish. Thus conceived, the program will develop students' ability to identify the individual parts of the Ottoman language as well as the rules that connect a whole; it will also enable them to to read faster and understand better the works in the field of Turkish language.			
11.	Course content			
	Introduction to Ottoman-Turkish Grammar. Grammatical analysis of texts written in Ottoman Turkish language from the earliest period to the end of the Ottoman Empire. Introduction to the main features of the lexicon of Ottoman-Turkish language. Comparative analysis of Ottoman-Turkish and Modern Turkish language. Grammatical analysis and translation of Ottoman-Turkish documents (XV - XX c).			
12.	Course methodology			
	Lectures, exercises, homework, presentations			
13.	Total amount of available time:		216	
14.	Time allocation:		3+2+2	
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20
		16.2.	Individual assignments	10
		16.3.	Homework assignments	10
17.	Assessment methods and criteria			
	17.1.	Tests/oral exams		70
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)		10
	17.3.	Attendance and participation		20
18.	Grading system		0 - 50 points	5 (five) (F)
			51 - 60 points	6 (six) (E)
			61 - 70points	7 (seven) (D)
			71 - 80 points	8 (eight) (C)

		81 - 90 points	9 (nine) (B)
		91 - 100 points	10 (ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation	
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian	
21.	Course evaluation	Self-evaluation	

22.	Literature:					
	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Timurtaş, F. Kadri,	Osmanlı Türkçesi Giriş I (Eski Yazı—Gramer—Aruz—Metinler)	Umur Reklamcılık ve Matbaacılık	1987 Istanbul
		2.	Timurtaş, F. Kadri,	<i>Osmanlı Türkçesi Grameri III (Eski Yazı ve İmlâ—Arapça—Farsça—Eski Anadolu Türkçesi),</i>	Umur Reklamcılık ve Matbaacılık	1983, Istanbul
	3.	Ak, Mahmut - Fahameddin Başar,	<i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihi Metinler, Belgeler.</i>	Dünya Kitapları Yayınları	2004, İstanbul,	
	22.2.	Supplementary materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Борис Недков	Османо-турска дипломатика и палеография, I/II	Наука и изкуство	1966/1972 , София
		2.	Аспарух Велков	Видове османотурски документи. Принос км оманотурската дипломатика,	Наука и изкуство	1986, София

		3.	Timurtaş, F. Kadri	<i>Eski Türkiye Türkçesi</i>	İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi yayınları	1982, İstanbul
--	--	----	--------------------	------------------------------	--	-------------------

Syllabus for the first, second and third cycle of study					
1.	Course title	Граматика на османско-турскиот јазик Grammar of the Ottoman-Turkish language			
2.	Code				
3.	Programme of study	2012/2013			
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature			
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second			
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits	6
8.	Instructor	Professor Dragi Georgiev			
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies			
10.	Course objectives	<p>The course Grammar of the Ottoman-Turkish language aims to give an introduction to the various fields of research in the field of Turkish language, to explain the relevant concepts in these fields and to create an opportunity for the students to form a picture of Ottoman-Turkish. Thus conceived, the program will develop students' ability to identify the individual parts of the Ottoman language as well as the rules that connect a whole; it will also enable them to read faster and understand better the works in the field of Turkish language.</p>			
11.	Course content	<p>Introduction to Ottoman-Turkish Grammar. Grammatical analysis of texts written in Ottoman Turkish language from the earliest period to the end of the Ottoman Empire. Introduction to the main features of the lexicon of Ottoman-Turkish language. Comparative analysis of Ottoman-Turkish and Modern Turkish language. Grammatical analysis and translation of Ottoman-Turkish documents (XV - XX c).</p>			
12.	Course methodology				

	Lectures, exercises, homework, presentations					
13.	Total amount of available time:			216		
14.	Time allocation:			3+2+2		
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30		
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30		
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20		
		16.2.	Individual assignments	10		
		16.3.	Homework assignments	10		
17.	Assessment methods and criteria					
	17.1.	Tests/oral exams			70	
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)			10	
	17.3.	Attendance and participation			20	
18.	Grading system	0 - 50 points		5	(five) (F)	
		51 - 60 points		6	(six) (E)	
		61 - 70points		7	(seven) (D)	
		71 - 80 points		8	(eight) (C)	
		81 - 90 points		9	(nine) (B)	
		91 - 100 points		10	(ten) (A)	
19.	Signature and final exam prerequisites		60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation			
20.	Language of instruction		Turkish, Macedonian			
21.	Course evaluation		Self-evaluation			

22.	Literature:				
	22.1.	Required materials			
		Ordinal number	Author	Title	Publisher

		1.	Timurtaş, F. Kadri,	Osmanlı Türkçesi Giriş I (Eski Yazı—Gramer— Aruz—Metinler)	Umur Reklamcılık ve Matbaacılık	1987 İstanbul	
		2.	Timurtaş, F. Kadri,	<i>Osmanlı Türkçesi Grameri III (Eski Yazı ve İmlâ— Arapça—Farsça—Eski Anadolu Türkçesi),</i>	Umur Reklamcılık ve Matbaacılık	1983, İstanbul	
		3.	Ak, Mahmut - Fahameddin Başar,	<i>Osmanlı Türkçesi: Gramer, Tarihi Metinler, Belgeler.</i>	Dünya Kitapları Yayınları	2004, İstanbul,	
	22.2.	Supplementary materials					
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year	
		1.	Борис Недков	Османо-турска дипломатика и палеография, I/II	Наука и изкуство	1966/1972 , София	
		2.	Аспарух Велков	Видове османотурски документи. Принос км оманотурската дипломатика,	Наука и изкуство	1986, София	
		3.	Timurtaş, F. Kadri	<i>Eski Türkiye Türkçesi</i>	İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi yayınları	1982, İstanbul	

Syllabus for the first, second and third cycle of study		
1.	Course title	Контрастивна граматика Contrastive grammar
2.	Code	

3.	Programme of study	2012/2013			
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature			
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second			
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits	6
8.	Instructor	Marija Leontic, PhD			
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies			
10.	<p>Course objectives</p> <p>Deepening the knowledge of the peculiarities of the Turkish language and understanding the similarities and differences with the Macedonian language. Training students for conducting contrastive analysis of parallel texts in Macedonian and Turkish and performing contrastive research.</p>				
11.	<p>Course content</p> <p>Definition, principles and methods of contrastive grammar. Discussion and analysis of the typological characteristics of the two languages and the similarities and differences between them. Contrastive grammar of Turkish and Macedonian in phonetics. Contrastive morphology of Turkish and Macedonian. Contrastive syntax of Turkish and Macedonian. Contrastive lexicology of Turkish and Macedonian. Contrastive grammar of Turkish and Macedonian proverbs. Contrastive applied grammar in teaching Turkish language and in translation.</p>				
12.	<p>Course methodology</p> <p>Lectures, exercises, homework, presentations</p>				
13.	Total amount of available time:		216		
14.	Time allocation:		3+2+2		
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30	
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30	
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20	
		16.2.	Individual assignments	10	
		16.3.	Homework assignments	10	
17.	Assessment methods and criteria				
	17.1.	Tests/oral exams			70

	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)	10
	17.3.	Attendance and participation	20
18.	Grading system	0 - 50 points	5 (five) (F)
		51 - 60 points	6 (six) (E)
		61 - 70points	7 (seven) (D)
		71 - 80 points	8 (eight) (C)
		81 - 90 points	9 (nine) (B)
		91 - 100 points	10 (ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation	
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian	
21.	Course evaluation	Self-evaluation	

22.	Literature:					
	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Ergin, Muharrem	Türk Dil Bilgisi	Bayrak-İstanbul	1998
		2.	Zeynep Korkmaz	Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil Bilgisi)	Türk Dil Kurumu Yayınları- Ankara	2003
	3.	Leylâ Karahan	Türkçede Söz Dizimi: Cümle Tahlilleri	Akçağ Yayınları, Ankara	2009	
	22.2.	Supplementary materials				
Ordinal number		Author	Title	Publisher	Year	

		1.	Блаже Конески	Граматика на македонскиот литературен јазик	Култура, Македонска книга, Мисла, Наша книга, Скопје	1981
		2.	Велева, Славица.	Тенденции во зборообразувањето во македонскиот јазик	Скопје	2006
		3.	Лилјана Минова–Гуркова	Синтакса на македонскиот стандарден јазик	Скопје	1994

Syllabus for the first, second and third cycle of study				
1.	Course title	Современи преведувачки теории и техники Contemporary translation theories and techniques		
2.	Code			
3.	Programme of study	2012/2013		
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature		
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second		
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits 4
8.	Instructor	Svetlana Jokimovska		
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies		
10.	Course objectives	Deepening the knowledge of the peculiarities of the Turkish language and understanding the similarities and differences with the Macedonian language. Training students for conducting contrastive analysis of parallel texts in Macedonian and Turkish and performing contrastive research.		
11.	Course content	Modern theories of translation in the 20 th century. Multi-systematic theory of translation. Functional theory of translation. Types of texts theory. Skopos theory. Communicative theory of translation. Interpretative theory of Translation. Translation as a process. Types of equivalence in translation. Modern techniques of translation. Problems in translation and their solutions.		
12.	Course methodology			

	Lectures, exercises, homework, presentations				
13.	Total amount of available time:				
14.	Time allocation:		2+2+1		
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30	
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30	
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20	
		16.2.	Individual assignments	10	
		16.3.	Homework assignments	10	
17.	Assessment methods and criteria				
	17.1.	Tests/oral exams			70
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)			10
	17.3.	Attendance and participation			20
18.	Grading system	0 - 50 points		5	(five) (F)
		51 - 60 points		6	(six) (E)
		61 - 70points		7	(seven) (D)
		71 - 80 points		8	(eight) (C)
		81 - 90 points		9	(nine) (B)
		91 - 100 points		10	(ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites		60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation		
20.	Language of instruction		Turkish, Macedonian		
21.	Course evaluation		Self-evaluation		

22.	Literature:				
	22.1.	Required materials			
		Ordinal number	Author	Title	Publisher

		1.	Levi, J.	Umetnost prevodjenja	Svetlost, Sarajevo	1982	
		2.	http://ceviribilim.com/?page_id=1496				
		3.	Николик-Арсова, Лидија	Преведување: теорија и практика	Универзитет “Св. Кирил и Методиј”, Скопје	1999	
	22.2.	Supplementary materials					
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year	
		1.	Михајловски, Драги	Под Вавилон: задачата на преведувачот	Каприкорнус, Скопје,	2002	
		2.	Никодиновска, Радица	Дидактика и евалуација на превод од италијански на македонски обратно	Универзитет “Св. Кирил и Методиј”, Скопје	2009	
		3.	Hasdemir , Yilmaz	Translation Methods – Çeviri Metotları	Alfa Basım Evi, İstanbul	1996	

Syllabus for the first, second and third cycle of study						
1.	Course title	Преведување на книжевни текстови Translation of literary texts				
2.	Code					
3.	Programme of study	2012/2013				
4.	Organizer of the study programme (unit/ institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature				
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second				
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits	4	
8.	Instructor	Marija Leontic, PhD				

9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies				
10.	<p>Course objectives</p> <p>Deepening the knowledge of translation of literary texts in the translation from Macedonian to Turkish and from Turkish to Macedonian. Training students for conducting contrastive analysis of parallel texts in Macedonian and Turkish and performing contrastive research.</p>					
11.	<p>Course content</p> <p>Basic characteristics of literary translation. Specificity of poetic literary translation. Rhythmic-metrical structure of poems. Rhyme, alliteration, assonances. Izosilabizm. Specificity of prose literary translation.</p>					
12.	<p>Course methodology</p> <p>Lectures, exercises, homework, presentations</p>					
13.	Total amount of available time:					
14.	Time allocation:		2+2+1			
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30		
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30		
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20		
		16.2.	Individual assignments	10		
		16.3.	Homework assignments	10		
17.	Assessment methods and criteria					
	17.1.	Tests/oral exams			70	
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)			10	
	17.3.	Attendance and participation			20	
18.	Grading system		0 - 50 points	5	(five)	(F)
			51 - 60 points	6	(six)	(E)
			61 - 70points	7	(seven)	(D)
			71 - 80 points	8	(eight)	(C)
			81 - 90 points	9	(nine)	(B)
			91 - 100 points	10	(ten)	(A)

19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian
21.	Course evaluation	Self-evaluation

22.	Literature:					
	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Levi, J.	Umetnost prevodjenja	Svetlost, Sarajevo	1982
		2.	http://ceviribilim.com/?page_id=1496			
		3.	Николиќ-Арсова, Лидија	Преведување: теорија и практика	Универзитет “Св. Кирил и Методиј”, Скопје	1999
	22.2.	Supplementary materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Михајловски, Драги	Под Вавилон: задачата на преведувачот	Каприкорнус, Скопје,	2002
		2.	Никодиновска, Радица	Дидактика и евалуација на превод од италијански на македонски обратно	Универзитет “Св. Кирил и Методиј”, Скопје	2009
3.		Hasdemir, Yılmaz	Translation Methods – Çeviri Metotları	Alfa Basım Evi, İstanbul	1996	

Syllabus for the first, second and third cycle of study

1.	Course title	Техники на превод од османско-турски на македонски јазик Techniques of translation from Ottoman-Turkish language into Macedonian		
2.	Code			
3.	Programme of study	2012/2013		
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature		
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second		
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7. Number of ECTS credits	4
8.	Instructor	Professor Dragi Georgiev		
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies		
10.	Course objectives	Deepening the knowledge of translation of literary texts in the translation from Ottoman-Turkish to Macedonian. Training students for conducting contrastive analysis of parallel texts in Ottoman-Turkish, Contemporary Turkish and Macedonian and performing contrastive research.		
11.	Course content	Early Ottoman chronicles; authors of Ottoman chronicles: Ashikpashazade Hoxha Sadudin Oruch; Neshri; Shukrulah and their chronicles; problems when studying early Ottoman chronicles; grammar analysis and translation of selected texts of the chronicles; Ottoman archival documents; analysis the language of the Ottoman documents from different times and their translation; Ottoman language in XIX century ; analysis of texts from the nineteenth century: books, newspapers, documents andtheir translation.		
12.	Course methodology	Lectures, exercises, homework, presentations		
13.	Total amount of available time:			
14.	Time allocation:	2+2+1		
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20

		16.2.	Individual assignments	10
		16.3.	Homework assignments	10
17.	Assessment methods and criteria			
	17.1.	Tests/oral exams		70
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)		10
	17.3.	Attendance and participation		20
18.	Grading system		0 - 50 points	5 (five) (F)
			51 - 60 points	6 (six) (E)
			61 - 70points	7 (seven) (D)
			71 - 80 points	8 (eight) (C)
			81 - 90 points	9 (nine) (B)
			91 - 100 points	10 (ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites		60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation	
20.	Language of instruction		Turkish, Macedonian	
21.	Course evaluation		Self-evaluation	

22.	Literature:					
	Required materials					
	Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year	
	22.1.	1.	Timurtaş, Faruk K.	<i>Klasik ve Eski Osmanlı Türkçesi Metinleri II.</i>	Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları	1982, Istanbul
		2.	Bayrak Mehmed	Osmanli tarihi yazilari	Iletisim	Istanbul, 2002
		3.	Kütükoğlu, Mübahat S.,	<i>Osmanlı belgelerinin dili : diplomatik.</i>	Kubbealtı Akademisi Kültür ve	Istanbul, 1994

					Sanat Vakfı Yayınları	
22.2.	Supplementary materials					
	Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year	
	1.	Веско Обрешков	Раните османски хроники. Културно-исторически коментар	Авангард Прима	2009, София	
	2.	Мария Калицин	Корона на историите од Ходжа Садеддин	Абагар	2000, Велико Трново	
	3.	Мария Калицин	Мехмед Нешри. Огледало на света	Наука и искусство	1984, София	

Syllabus for the first, second and third cycle of study						
1.	Course title	Старотурски јазик (8-14 в.) Old-Turkish Language (8th-14th century)				
2.	Code					
3.	Programme of study	2012/2013				
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature				
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second				
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7.	Number of ECTS credits	4	
8.	Instructor	Professor Oktaj Ahmed				
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies				
10.	Course objectives	The aim of Old-Turkish Language course is to introduce and offer an interpretation of the main grammatical characteristics.				
11.	Course content	Introduction to Old-Turkish Language .Phonetic characteristics of Old-Turkish language. Morphological characteristics of Old-Turkish language. Syntax characteristics of Old-Turkish language. Problems that				

	arise in the field of phonetics, morphology and syntax of the Old-Turkish language. Analysis of Old-Turkish texts.			
12.	Course methodology Lectures, exercises, homework, presentations			
13.	Total amount of available time:			
14.	Time allocation:		2+2+1	
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30
16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20
		16.2.	Individual assignments	10
		16.3.	Homework assignments	10
17.	Assessment methods and criteria			
	17.1.	Tests/oral exams		70
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)		10
	17.3.	Attendance and participation		20
18.	Grading system	0 - 50 points		5 (five) (F)
		51 - 60 points		6 (six) (E)
		61 - 70points		7 (seven) (D)
		71 - 80 points		8 (eight) (C)
		81 - 90 points		9 (nine) (B)
		91 - 100 points		10 (ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation		
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian		
21.	Course evaluation	Self-evaluation		

22.	Literature:
-----	-------------

	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Von Gabain, Annemarie.	<i>Über Ortsbezeichnungen im Alttürkischen / Превод на турски: Eski Türkçenin Grameri</i>	Helsinki: Studia Orientalia / издавач на преводот: Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara	1950
		2.	Timurtaş, F. Kadri.	<i>Eski Türkiye Türkçesi,</i>	İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul	1982
	3.	Erdal, Marsel.	<i>A grammar of Old Turkic</i>	Leiden	2004	
	22.2.	Supplementary materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Ahmet Caferoğlu	Türk Dili Tarihi I-II	Enderun Yayınları: 17, 3. İstanbul,	1984
		2.				
	3.					

Syllabus for the first, second and third cycle of study				
1.	Course title	Методи на дијалектолошките истражувања Methods of dialectology research		
2.	Code			
3.	Programme of study	2012/2013		
4.	Organizer of the study programme (unit/institute, department)	Faculty of Philology, Department of Turkish Language and Literature		
5.	Level of study (first, second, third cycle)	Second		
6.	Academic year / semester	2012/2013 First semester	7. Number of ECTS credits	4
8.	Instructor	Professor Oktaj Ahmed		
9.	Course prerequisites	Completion of undergraduate studies		
10.	<p>Course objectives</p> <p>The aim of Old-Turkish Language course is to introduce and offer an interpretation of the main grammatical characteristics.</p> <p>Aims of the Methods of dialectology research course are as follows: 1. familiarizing students with the techniques that are used in the field of dialectology research; 2. to enable students to interpret information about dialectology speakers; 3. training students for research in Turkish dialectology</p>			
11.	<p>Course content</p> <p>Basic knowledge of methods of dialectology research. Application of modern methods in dialectology research. Turkish dialectology achievements in Turkey. Development and results of Turkish dialectology in Macedonia.</p>			
12.	<p>Course methodology</p> <p>Lectures, exercises, homework, presentations</p>			
13.	Total amount of available time:			
14.	Time allocation:		2+2+1	
15.	Instruction	15.1.	Lectures- theoretical classes	30
		15.2.	Practice(laboratory, auditory) seminars, team work	30

16.	Other forms of activities	16.1.	Projects	20
		16.2.	Individual assignments	10
		16.3.	Homework assignments	10
17.	Assessment methods and criteria			
	17.1.	Tests/oral exams		70
	17.2.	Seminar papers/project (presentation: oral and written)		10
	17.3.	Attendance and participation		20
18.	Grading system		0 - 50 points	5 (five) (F)
			51 - 60 points	6 (six) (E)
			61 - 70points	7 (seven) (D)
			71 - 80 points	8 (eight) (C)
			81 - 90 points	9 (nine) (B)
			91 - 100 points	10 (ten) (A)
19.	Signature and final exam prerequisites	60% achievement on all pre-exam activities, i.e. 42 points earned on mid-terms, seminar paper and attendance and participation		
20.	Language of instruction	Turkish, Macedonian		
21.	Course evaluation	Self-evaluation		

22.	Literature:					
	22.1.	Required materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.	Prof. Dr. Saadet Çağatay	Türk Dili Dialektleri I-II	Ankara	1978
2.			Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü I	Kültür Bakanlığı Yayınları 1371, Kültür Bakanlığı, Ankara	1991	

		3.	Prof. Dr. Ahmet Caferođlu	Türk Dili Tarihi I-II	Enderun Yayınları: 17, 3. Baskı, İstanbul,	1984
	22.2.	Supplementary materials				
		Ordinal number	Author	Title	Publisher	Year
		1.				
		2.				
		3.				